

GEMENG HABSCHT

BULLETIN COMMUNAL

01/2019

Heures d'ouverture du bureau communal

Lundi, jeudi et vendredi:

de 8.00 à 12.00 h et 13.00 à 17.00 h

Mardi:

de 8.00 à 12.00 h et 13.00 à 19.00 h

Mercredi:

de 8.00 à 12.00 h, après-midi fermé

Hobscheid, bureau dans la Maison des Générations, ouvert tous les mercredis de 10.00 à 12.00 h

Septfontaines, bureau dans l'ancienne mairie, ouvert tous les mercredis de 13.30 à 16.30 h

Öffnungszeiten Gemeinde

Montag, Donnerstag und Freitag:

von 8.00-12.00 und 13.00-17.00 Uhr

Dienstag:

von 8.00-12.00 und 13.00-19.00 Uhr

Mittwoch:

von 8.00-12.00 Uhr,
nachmittags geschlossen

Hobscheid, Büro in der Maison des Générations, mittwochs von 10.00-12.00 Uhr geöffnet

Simmern, Büro im früheren Gemeindehaus, mittwochs von 13.30-16.30 Uhr geöffnet

Tél.: 39 01 33 - 1

Fax: 39 01 33 - 229

Email

commune@habscht.lu

Internet

www.habscht.lu

Permanence

du Service Technique en dehors des heures d'ouverture normales:

Bereitschaftsdienst

des Technischen Dienstes außerhalb der normalen Öffnungszeiten:

39 01 33 - 233

24h sur 24 / 7 jours sur 7



Rapports des conseils communaux

Rapport du conseil communal
du 15 novembre 2018 3

Rapport du conseil communal
du 21 décembre 2018 5

Budget 2019 8

De Bicherbus 2019 10

Avis à la population 11

ProActif: service petits travaux 11

Formation de manipulation des
défibrillateurs 12

Emplacements des défibrillateurs

Hobscheid 14

Eischen 15

Greisch / Roodt 16

Septfontaines 17

Journée de l'arbre 18

Soirée d'information sur
les élections 20

Journée commémorative 21

Wantertreff 24

Fête du St Nicolas 30



Inauguration aire de jeux agrandie à Septfontaines 32



Emplacements des aires de jeux dans
la commune 33

Fêtes des rois mages 34

Population 2018

Mariages 2018 38

Naissances 2018 42

Décès 2018 43

Statistiques 2018 44

Service de médiation 45

MyEnergy 46

Les bornes «Chargy» 48

Emplacements des «Chargys» dans
la commune 50

«Kinoler» 51

Maison des Générations / Treff
Aal Schoul 52

Maison pour Jeunes 53

Vente de bois de chauffage 54

Annuaire 55

Séance du 15 novembre 2018

Présents:

S. HOFFMANN, bourgmestre;
C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, M. DECKER, échevins;
N. BAILLET-WEILER, F. BOHLER, J. CARELLI, R. FRANK, D. FREYMANN, J.-P. LICKES, A. MOSEL-KNEIP, G. ROBERT, M. ROEMER, M. STEINBACH, N. ZIGRAND, conseillers;
P. REISER, secrétaire communal.

Affaires de personnel (huis clos)

- création de deux postes d'ouvrier communal à tâche complète en vue du remplacement anticipé de deux ouvriers ayant annoncé leur départ à la retraite en l'année 2019;
- création d'un poste d'employé communal à plein temps pour les besoins du guichet communal.

Zones de protection des sources: Projet de règlement grand-ducal portant création des zones de protection autour des captages d'eau souterraine Brickler-Flammang, Fischbour 1 et Fischbour 2 et CFL situées sur le territoire de la commune de Habscht - Avis du conseil communal

Le projet de règlement grand-ducal vise des sources exploitées par le syndicat des eaux du sud (SES) sur le territoire de la commune de Habscht. Le conseil communal constate qu'aucune réclamation ni observation n'a été introduite dans le cadre de l'enquête publique et, à l'unanimité des voix, n'a pas d'objections à formuler à l'encontre du projet de règlement grand-ducal en question.

Servitudes temporaires - Interdictions pouvant frapper les immeubles pendant la période d'élaboration d'un projet d'aménagement général selon l'article 20 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain – prolongation pour une année de la décision du 22 novembre 2017 (territoire de l'ancienne commune de Hobscheid)

Décision unanime de prolonger d'un an la décision du conseil communal de l'ancienne commune de Hobscheid du 22 novembre 2017 de frapper certains immeubles et parties d'immeubles situés sur le territoire de l'ancienne commune de Hobscheid d'une servitude temporaire d'interdiction de démolition ou de transformation pendant la durée de l'élaboration du nouveau plan d'aménagement général.

Approbation de contrats et de conventions

- **Convention d'échange entre la commune de Habscht et une tierce personne (agriculteur à Roodt) - approbation de la convention du 19 décembre 2017 (ancienne commune de Septfontaines)**

Approbation unanime de la convention d'échange (parcelle forestière/pâturage).

- **Cession gratuite de terrain (voirie publique) - projet de lotissement «Um Séintchen» à Greisch - approbation de l'acte**

Approbation unanime. Concerne la cession gratuite à la commune de surfaces dans ledit lotissement dans un but d'utilité publique (trottoirs et infrastructures du lotissement).

Introduction d'un Service de Médiation de voisinage

Approbation unanime du contrat de prestation avec Madame Astrid Glod, médiatrice agréée, ayant pour objet l'introduction d'un service de médiation de voisinage gratuit et volontaire pour les habitants de la commune.

Titre de recette

Approbation unanime de 41 titres de recette au montant total de 3.350.888,16€.

Divers

- **Protection de données**

Le commissariat du gouvernement à la protection des données auprès de l'Etat a été désigné par le collège échevinal comme délégué à la protection des données de la commune de Habscht, conformément à la loi du 1^{er} août 2018.

- **Désignation des secrétaires des commissions consultatives communales**

Décision unanime, suivant les propositions faites par les différentes commissions.

- **Demande d'une tierce personne pour pouvoir exploiter l'ancien terrain de football à Roodt comme terre de labour**

Décision unanime de ne pas donner une suite à cette demande pour le moment, l'alternative d'une utilisation par la commune pour des besoins d'utilité publique n'étant pas à écarter d'emblée.

• Règlement de circulation temporaire du collège échevinal - confirmation

Confirmation unanime du règlement d'urgence de circulation du collège échevinal portant interdiction de circulation et de stationnement dans la rue Hëneschtgaass à Hobscheid du 12 au 30 novembre 2018 (tronçon maison 8 jusqu'à la jonction rue de Kreuzerbuch).

Sitzung vom 15. November 2018

Anwesend:

S. HOFFMANN, Bürgermeister;
C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, M. DECKER, Schöffen;
F. BOHLER, G. ROBERT, D. FREYMAN, N. BAILLET-WEILER, A. MOSEL-KNEIP, J. CARELLI, R. FRANK, N. ZIGRAND, M. STEINBACH, M. ROEMER, J-P. LICKES, Räte.
P. REISER, Gemeindesekretär.

Personalangelegenheiten (unter Ausschluss der Öffentlichkeit)

- Schaffung von zwei vollzeitigen kommunalen Arbeiterposten für die vorzeitige Ersetzung von zwei Gemeindearbeitern, die für 2019 ihren Ruhestand angekündigt haben;
- Schaffung eines vollzeitigen Postens („employé“) für den Gemeindeschalter.

Quellenschutzzonen: Entwurf eines großherzoglichen Reglements zur Einrichtung von Schutzzonen für die Trinkwasserquellen Brickler-Flammang, Fischbour 1 und Fischbour 2 und CFL, gelegen auf dem Gebiet der Gemeinde Habscht - Stellungnahme des Gemeinderats

Der Entwurf des großherzoglichen Reglements betrifft Quellen, die vom Wassersyndikat SES auf dem Gebiet der Gemeinde Habscht genutzt werden. Der Gemeinderat stellt fest, dass im Rahmen der öffentlichen Untersuchung keine Beschwerden oder Bemerkungen eingereicht wurden, und hat einstimmig keine Einwände gegen den betreffenden Entwurf des großherzoglichen Reglements.

Vorübergehende Bauverbote für bestimmte Gebäude während der Zeit der Ausarbeitung des neuen Gesamtbebauungsplans, gemäß Artikel 20 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über Kommunalplanung und Stadtentwicklung - Verlängerung um ein Jahr des Beschlusses vom 22. November 2017 (Gebiet der ehemaligen Gemeinde Hobscheid)

Einstimmige Entscheidung: der Beschluss des Gemeinderates der ehemaligen Gemeinde Hobscheid vom 22. November 2017 einige bestimmte Gebäude und Gebäudeteile gelegen auf dem Gebiet der ehemaligen Gemeinde Hobscheid mit einem befristeten Abriss- und Umbauverbot während der Ausarbeitung des neuen Gesamtbebauungsplans zu belegen, wird um ein Jahr verlängert.

Genehmigung von Verträgen und Konventionen

- **Tauschvertrag zwischen der Gemeinde Habscht und einer Drittperson (Landwirt in Roodt) - Genehmigung des Vertrages vom 19. Dezember 2017 (ehemalige Gemeinde Simmer)**

Einstimmige Genehmigung des Tauschaktes (Wald/Wiese).

- **Kostenlose Übertragung von Grundstücken (öffentliche Straßen) - Teilprojekt «Um Séintchen» in Greisch - Genehmigung der notariellen Urkunde**

Einstimmige Genehmigung. Betrifft die kostenlose Übertragung an die Gemeinde von Flächen in besagter Wohnsiedlung zur öffentlichen Nutzung (Gehwege und Infrastrukturen der Siedlung).

Einführung eines Nachbarschafts-vermittlungsdienstes

Einstimmige Genehmigung des Dienstleistungsvertrages mit Frau Astrid Glod, offiziell anerkannte Mediatorin, zur Einführung eines freiwilligen und kostenlosen Nachbarschaftsvermittlungsdienstes für die Einwohner der Gemeinde.

Einnahmeerklärungen

Einstimmige Gutheißung von 41 Einnahmeerklärungen in Höhe von insgesamt 3.350.888,16€.

Verschiedenes

- **Datenschutz**

Das Kommissariat für Datenschutz des Staates wurde vom Schöffenrat zum Datenschutzbeauftragten

der Gemeinde Habscht ernannt, gemäß dem Gesetz vom 1. August 2018.

• Ernennung der Sekretären der beratenden Gemeindekommissionen

Einstimmige Entscheidung, entsprechend den von den verschiedenen Kommissionen eingereichten Vorschlägen.

• Antrag einer Drittperson zur Nutzung des ehemaligen Fußballplatzes in Roodt als Ackerland

Einstimmige Entscheidung, diesen Antrag vorerst nicht stattzugeben, da eine Alternative zur Nutzung durch die Gemeinde für gemeinnützige Zwecke nicht auszuschließen ist.

• Bestätigung eines zeitlich begrenzten Verkehrsreglements des Schöffensrates

Einstimmige Bestätigung des Dringlichkeitsreglements des Schöffensrates betreffend Fahr- und Stationierungsverbot in der rue Hënneschtgaass in Hobscheid, vom 12. bis 30. November 2018 (Straßenabschnitt ab Haus 8 bis zur Kreuzung mit der rue de Kreuzerbuch).

Présents:

- S. HOFFMANN, bourgmestre;
C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, M. DECKER, échevins;
N. BAILLET-WEILER, F. BOHLER, J. CARELLI, R. FRANK, D. FREYMANN, J.-P. LICKES, A. MOSEL-KNEIP, G. ROBERT, M. ROEMER, M. STEINBACH, N. ZIGRAND, conseillers;
P. REISER, secrétaire communal.

Affaires de personnel (huis clos)

- accord de prolongation du stage de Monsieur Jean Marx dans la carrière de l'ingénieur diplômé au sein du service technique communal (prolongation nécessaire en fonction de la date de l'examen de fin de stage fixé par l'Etat);
- accord d'un congé pour travail à mi-temps à Madame Tammy Schmitz, affectée au guichet communal;
- engagement de Madame Peggy Bauler comme employée communale à tâche complète et durée indéterminée, pour les besoins du guichet communal (actuellement sous contrat à durée déterminée).

Budget rectifié 2018 et budget 2019

Le budget rectifié de l'exercice 2018 ainsi que le budget initial 2019 sont approuvés par 13 voix pour et 2 voix contre (conseillers M. Roemer et J.P. Lickes).

Traversée de Hobscheid (phases 2 et 3) - Approbation du contrat d'ingénieur

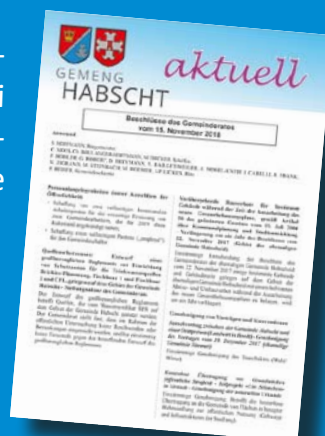
Le contrat d'ingénieur avec le bureau TR-Engineering est approuvé à l'unanimité des voix. Les phases 2 et 3 du projet en question concernent la rue de Kreuzerbuch et la rue de Steinfort.

Die Berichte der Gemeinderatssitzungen werden innerhalb von zwei bis drei Wochen nach den jeweiligen Sitzungen auf der Internetseite der Gemeinde veröffentlicht:

www.habscht.lu

→ VIE POLITIQUE

→ Décisions du Conseil communal



Les rapports des séances du conseil communal sont publiés endéans les deux à trois semaines après les réunions respectives sur le site internet de la commune:

www.habscht.lu

→ VIE POLITIQUE

→ Décisions du Conseil communal

Approbation d'actes et de conventions

• **Acte d'échange Eischen «Woellersaak»**

L'acte d'échange notarial entre le collègue échevinal et des propriétaires privés est approuvé unanimement. Cet échange concerne des terrains sis rue du Bois à Eischen et se fait en vue de la création d'un quartier d'habitations à coût modéré (*voir aussi décisions du conseil communal du 14 juin 2018: approbation de contrats et de conventions, point 2*).

• **Acte de cession gratuite à la commune - rue de la Gare à Eischen**

Approbation unanime. Dans le cadre d'un projet de construction de maisons triples dans la rue de la Gare à Eischen, la société MOVILLIAT réalisera un trottoir qui sera cédé gratuitement à la commune pour l'incorporer dans le domaine public.

• **Acte de servitude rue de la Gaichel à Eischen**

Approbation unanime d'un acte notarial accordant à la commune un droit de passage dans la rue de la Gaichel à Eischen, pour la pose d'une canalisation pour raccorder les terrains communaux en aval, sis rue du Bois (*voir aussi décisions du conseil communal du 19 avril 2018: Approbation d'une convention (droit de passage sur fond privés)*).

Hall technique à Greisch - Modification ponctuelle du PAG/RIE

La modification ponctuelle du plan d'aménagement général est approuvée à l'unanimité des voix (classement de terrains en zone de bâtiments et équipements publics, pour tenir compte de l'extension projetée du hall technique communal à Greisch).

Subsides associations locales 2018

Les subsides annuels pour 2018 sont accordés à l'unanimité des voix.

De plus, le conseil communal décide unanimement de mettre les salles communales gratuitement à disposition des associations locales à partir de l'année 2019.

Titre de recette

Approbation unanime de 20 titres de recette au montant total de 2.118.721,98€.

Divers

• **Nouvelle fixation du prix des repas sur roues**

Décision unanime de fixer le prix de vente par ticket donnant droit à un repas de 13,30€ à 14,00€ à partir

du 1^{er} janvier 2019, ceci suite à l'augmentation du prix par la Croix-Rouge, fournisseur dudit service.

• **Budget de l'Office social régional de Steinfort**

Le conseil communal prend connaissance du budget de l'exercice 2019.

• **Désignation des membres du «Klima-Team»**

Par vote secret et appel public à candidatures, les candidats suivants, ayant obtenu la majorité absolue des votes exprimés, sont désignés membres du «Klima-Team» de la commune de Habscht:

- M. Roger Frank (Greisch);
- Mme Myriam Rehlinger (Roodt);
- M. Ingo Schandeler (Eischen).

De plus, M. Ernes Muhovic, secrétariat communal, et M. Cédric Picard, service technique communal, font parti du «Klima-Team» en tant que personnel communal.

Sitzung vom 21. Dezember 2018

Anwesend:

- S. HOFFMANN, Bürgermeister;
C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, M. DECKER, Schöffen;
F. BOHLER, G. ROBERT, D. FREYMAN, N. BAILLET-WEILER, A. MOSEL-KNEIP, J. CARELLI, R. FRANK, N. ZIGRAND, M. STEINBACH, M. ROEMER, J-P. LICKES, Räte.
P. REISER, Gemeindesekretär.

Personalangelegenheiten (unter Ausschluss der Öffentlichkeit)

- Gewährung einer Verlängerung der Probezeit von Herrn Jean Marx in der Laufbahn des Diplomingenieurs im technischen Dienst der Gemeinde (erforderliche Verlängerung abhängig vom Datum des Abschlussexamen der Probezeit, welches vom Staat festgelegt wird);
- Gewährung eines Halbeizarbeitsurlaub an Frau Tammy Schmitz, Mitarbeiterin im Gemeindegemeinschafts;

- Einstellung von Frau Peggy Bauler als Gemeindeangestellte, vollzeitiger und unbefristeter Arbeitsvertrag, im Gemeindegewerkschaftsvertrag (derzeit unter befristetem Arbeitsvertrag).

Angepasster Haushaltsplan 2018 und Haushaltsplan 2019

Der angepasste Haushaltsplan des Rechnungsjahres 2018 sowie der Haushaltsplan für 2019 werden mit 13 Ja-Stimmen und 2 Gegenstimmen (Räte M. Roemer und J.P. Lickes) gutgeheißen.

Durchfahrtsstraße in Hobscheid (Phase 2 und 3) - Genehmigung des Ingenieurvertrages

Der Ingenieurvertrag mit dem Büro TR-Engineering wird einstimmig genehmigt. Die Phasen 2 und 3 des besagten Projekts betreffen die rue de Kreuzerbuch und die rue de Steinfort.

Genehmigung von Akten und Konventionen

• Tauschakt Eischen „Woellersaak“

Der notarielle Tauschakt zwischen dem Schöffenrat und Privatbesitzern wird einstimmig genehmigt. Dieser Tausch betrifft Grundstücke gelegen in der rue du Bois in Eischen und wird hinsichtlich der Schaffung von Sozialwohnungen durchgeführt (*siehe auch Beschlüsse des Gemeinderates vom 14. Juni 2018: Genehmigung von Verträgen und Konventionen*).

• Notarielle Urkunde betreffend eine kostenlose Übertragung an die Gemeinde - rue de la Gare in Eischen

Einstimmige Genehmigung. Im Rahmen eines Bauprojekts von Dreifachhäusern in der rue de la Gare in Eischen wird die Gesellschaft MOVILLIAT einen Bürgersteig anlegen, welcher der Gemeinde kostenlos übertragen werden wird und in den öffentlichen Besitz integriert wird.

• Notarielle Urkunde betreffend Nutzungsrecht rue de la Gaichel in Eischen

Einstimmige Genehmigung einer notariellen Urkunde, die der Gemeinde ein Nutzungsrecht in der rue de la Gaichel in Eischen gewährt für die Verlegung der Kanalisation zur Verbindung der oberhalb gelegenen Gemeindegrundstücke in der rue du Bois (*siehe auch Beschlüsse des Gemeinderates vom 19. April 2018: Genehmigung einer Konvention (Nutzungsrecht auf Privatgrundstück)*).

Halle des technischen Dienstes in Greisch - punktuelle Umänderung des Bebauungsplans (PAG/SUP)

Die punktuelle Umänderung des Bebauungsplans wird einstimmig genehmigt (Klassifizierung von Grundstücken als öffentliche Gebäude- und Anlagenflächen hinsichtlich des geplanten Ausbaus der Halle des technischen Dienstes in Greisch).

Subsidien 2018 an die lokalen Vereine

Die jährlichen Subventionen für 2018 werden einstimmig gewährt.

Darüber hinaus beschließt der Gemeinderat einstimmig, die kommunalen Räume ab 2019 den örtlichen Vereinen kostenlos zur Verfügung zu stellen.

Einnahmeerklärungen

Einstimmige Gutheißung von 20 Einnahmeerklärungen in Höhe von insgesamt 2.118.721,98€.

Verschiedenes

• Essen auf Rädern - Anpassung der Ticketpreise

Einstimmiger Beschluss den Preis pro Mahlzeit ab dem 1. Januar 2019 von 13,30€ auf 14,00€ zu erhöhen, dies infolge der Erhöhung des Preises durch das Rote Kreuz, Anbieter dieser Dienstleistung.

• Haushaltsplan des regionalen Sozialamtes Steinfort

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis des Haushaltsplans für das Rechnungsjahr 2019.

• Ernennung der Mitglieder des „Klima-Team“

In geheimer Abstimmung und nach öffentlichem Kandidaturauftrag werden folgende Kandidaten, mit absoluter Mehrheit der abgegebenen Stimmen, zu Mitgliedern des „Klima-Team“ der Gemeinde Habscht ernannt:

- Herr Roger Frank (Greisch);
- Frau Myriam Rehlinger (Roodt);
- Herr Ingo Schandeler (Eischen).

Des Weiteren sind Herr Ernes Muhovic, Gemeindesekretariat, und Herr Cédric Picard, kommunaler technischer Dienst, als Gemeindepersonal im „Klima-Team“ vertreten.

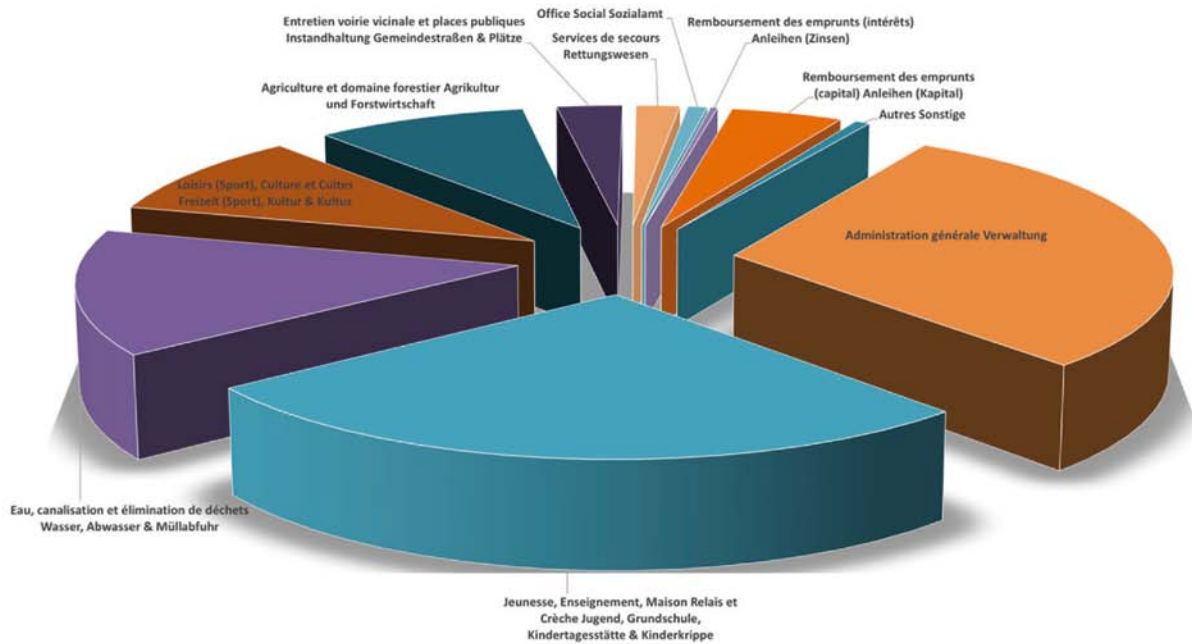
Données globales - Allgemeine Angaben		
		Budget 2019
Dépenses ordinaires	<i>ordentliche Ausgaben</i>	12.206.308 €
Recettes ordinaires	<i>ordentliche Einnahmen</i>	16.975.195 €
Boni ordinaire	<i>Bonus</i>	4.768.887 €
Dépenses extraordinaires	<i>außerordentliche Ausgaben</i>	8.852.747 €
Recettes extraordinaires	<i>außerordentliche Einnahmen</i>	3.852.101 €
Boni fin 2018		6.192.597 €
Boni fin 2019		5.960.838 €

Dépenses du budget ordinaire 2019 - Ausgaben im ordentlichen Haushalt 2019			
Administration générale	<i>Verwaltungskosten</i>	3.635.104 €	29,78 %
Jeunesse, Enseignement, Maison Relais et Crèche	<i>Jugend, Grundschule, Kindertagesstätte und Kinderkrippe</i>	3.264.818 €	26,75 %
Eau, canalisation, élimination déchets	<i>Wasser, Abwasser, Müllabfuhr</i>	1.740.689 €	14,26 %
Loisirs (Sport), Culture et Cultes	<i>Freizeit (Sport), Kultur und Kultus</i>	1.164.066 €	9,54 %
Agriculture et domaine forestier	<i>Agrikultur und Forstwirtschaft</i>	1.072.420 €	8,79 %
Entretien voirie vicinale et places publiques	<i>Instandhaltung Gemeindestraßen & -plätze</i>	331.540 €	2,72 %
Services de secours	<i>Rettungswesen</i>	221.163 €	1,81 %
Office Social	<i>Sozialamt</i>	99.174 €	0,81 %
Remboursement emprunts (intérêts)	<i>Rückzahlung von Krediten (Zinsen)</i>	35.500 €	0,29 %
Remboursement emprunts (capital)	<i>Rückzahlung von Krediten (Kapital)</i>	567.000 €	4,65 %
Autres	<i>Sonstige</i>	74.835 €	0,61 %
Total:	Total:	12.206.308 €	100 %

Principales dépenses budget extraordinaire 2019 - Hauptausgaben im außerordentlichen Haushalt 2019

Projets:	Projekte:	Budget 2018	Budget 2019
Ecole Septfontaines	Schule in Simmern	2.000.000 €	1.807.708 €
Acquisition matériel roulant - régie communale	Fuhrparkerweiterung - technischer Dienst	34.476 €	87.500 €
Hall technique à Greisch (extension)	Gemeindeatelier in Greisch (Ausbau)	20.000 €	1.400.000 €
Elaboration du nouveau PAG	Ausarbeitung des neuen PAG	230.000 €	270.000 €
Local stockage scouts	Lagerraum Scouts	50.000 €	294.064 €
Canalisation eaux usées "Mierscher- strooss" à Septfontaines / part communale (projet préfinancé par le lotisseur)	Abwasserleitung Mierscherstrooss in Simmern / Anteil der Gemeinde (vom Bauherrn vorfinanziertes Projekt)		175.000 €
Apport capital Sidero	Kapitaleinzahlung Sidero	297.058 €	8.708 €
Voirie Vicinale	Gemeindestraßen		
Traversée Hobscheid - phase 1	Durchgangsstraße Hobscheid - Phase 1	1.200.000 €	654.683 €
Traversée Hobscheid - phases 2 et 3	Durchgangsstraße Hobscheid - Phasen 2 und 3		100.000 €
Nouspelterstrooss à Roodt	Nouspelterstrooss in Roodt	530.460 €	
Réfections diverses rues H/E/S 2019: projets service technique à soumettre au conseil communal	Instandsetzung verschiedener Straßen H/E/S 2019: Projekte des technischen Dienstes, welche dem Gemeinderat vorzulegen sind	312.000€	500.000 €
Réfection "Pont Baafelt"	Instandsetzung "Baafeltsbrücke"		413.000 €
Réfection allées cimetières Hobscheid et Eischen & parking cimetière Hobscheid	Instandsetzung der Friedhofswege in Hobscheid und Eischen und des Parkings am Friedhof Hobscheid	450.000 €	
Réseau eau potable	Trinkwassernetz		
Renforcement et extension réseau à Septfontaines	Stärkung und Erweiterung des Net- zwerks in Septfontaines	750.000 €	326.288 €
Nouveau réservoir à Hobscheid	Neuer Behälter in Hobscheid		50.000 €
Bassin eau Killbierchen à Greisch	Wasserbecken Killbierchen in Greisch	279.140 €	
Travaux divers - maintien de qualité 2019: station pompage Eischen	Verschiedene Arbeiten - Sicherstellung der Qualität 2019: Pumpstation Eischen	20.000 €	75.000 €
Projet CIPA à Eischen	CIPA-Projekt in Eischen		
CIPA: frais d'études	Kosten der Studie	100.000 €	
CIPA: participation communale au projet HPPA, Aménagement terrain...	CIPA: Kommunale Beteiligung am HPPA-Projekt, Landentwicklung...		800.000 €
Extension terrain de football à Hobscheid en remplacement infrastruct. sport. à Eischen	Erweiterung des Fußballplatzes in Hobscheid als Ersatz für die Sportanlage in Eischen		300.000 €
Projet de logement à coût modéré	Bauprojekt "günstiger Wohnraum"		500.000 €
Avec démolition ancienne Ecole "rue du bois"	Mit Abriss der alten Schule in der "rue du bois"		300.000 €
Acquisition de terrains	Erwerb von Grundstücken	45.255 €	347.000 €
Total:	Total:	6.318.389 €	8.408.951 €

Dépenses ordinaires - 2019 - Ordentlicher Haushalt



De Bicherbus

DE BICHERBUS 2019

Rendez-vous avec le «Bicherbus», service de la Bibliothèque nationale de Luxembourg, au parking de l'Ecole centrale «Vir Wëller» à Eischen aux dates reprises dans le tableau joint:



Samedi, 12 janvier 2019	Samedi, 4 mai 2019
Samedi, 2 février 2019	Samedi, 8 juin 2019
Samedi, 9 mars 2019	Samedi, 29 juin 2019
Samedi, 30 mars 2019	Samedi, 20 juillet 2019

Bicher-Bus Service: rue Joseph Merten | L-9257 DIEKIRCH | Tel.: 80 30 81 | Fax: 80 30 81 333
E-mail: bicherbus@bnl.etat.lu | www.bicherbus.lu

Plan d'aménagement particulier à Eischen - lieu-dit « rue de l'École »

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 13 septembre 2018 portant adoption du plan d'aménagement particulier (PAP) concernant des fonds sis à Eischen, au lieu-dit « Rue de l'École », élaboré par le bureau Simon-Christiansen & Associés ingénieurs-conseils S.A., pour compte de Immobilière Mamer Concept S.A., a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 17 octobre 2018, référence 18334/71C, ceci sur base de l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

ProActif: service «petits travaux»

GEMENG HABSCHT

Service «petits travaux»

Vous avez 65 ans?
Vous avez besoin d'un coup de main?

La commune a chargé Proactif à exécuter des petits travaux à domicile tels que :

- . jardinage
- . ramassage feuilles
- . service hiver
- . réparations
- . accompagnement courses e.t.c.

Prix : 7,50/h à votre charge
12,00/h à charge de la commune

Limite : 10h par ménage par an

N'hésitez pas à contacter Proactif au :

27 33 44 - 1

Proactif_{a.s.b.l.}



Defibrillatore-Cours

De 25. Oktober hat d'Gemeng Habscht zesumme mat de lokale Pompjeeën an dem Luxembourg Resuscitation Council (LRC) eng Formatioun organiséiert, wou déi Interesséiert gewise kritt hunn, wéi en Defibrillator ze bedingen ass.

En Defibrillator ass en Apparat, deen an engem Noutfall den Häerzschlag aktivéieren - an domadder Liewe rette kann.

D'Gemeng seet alle Participantë Merci fir hirt Engagement.

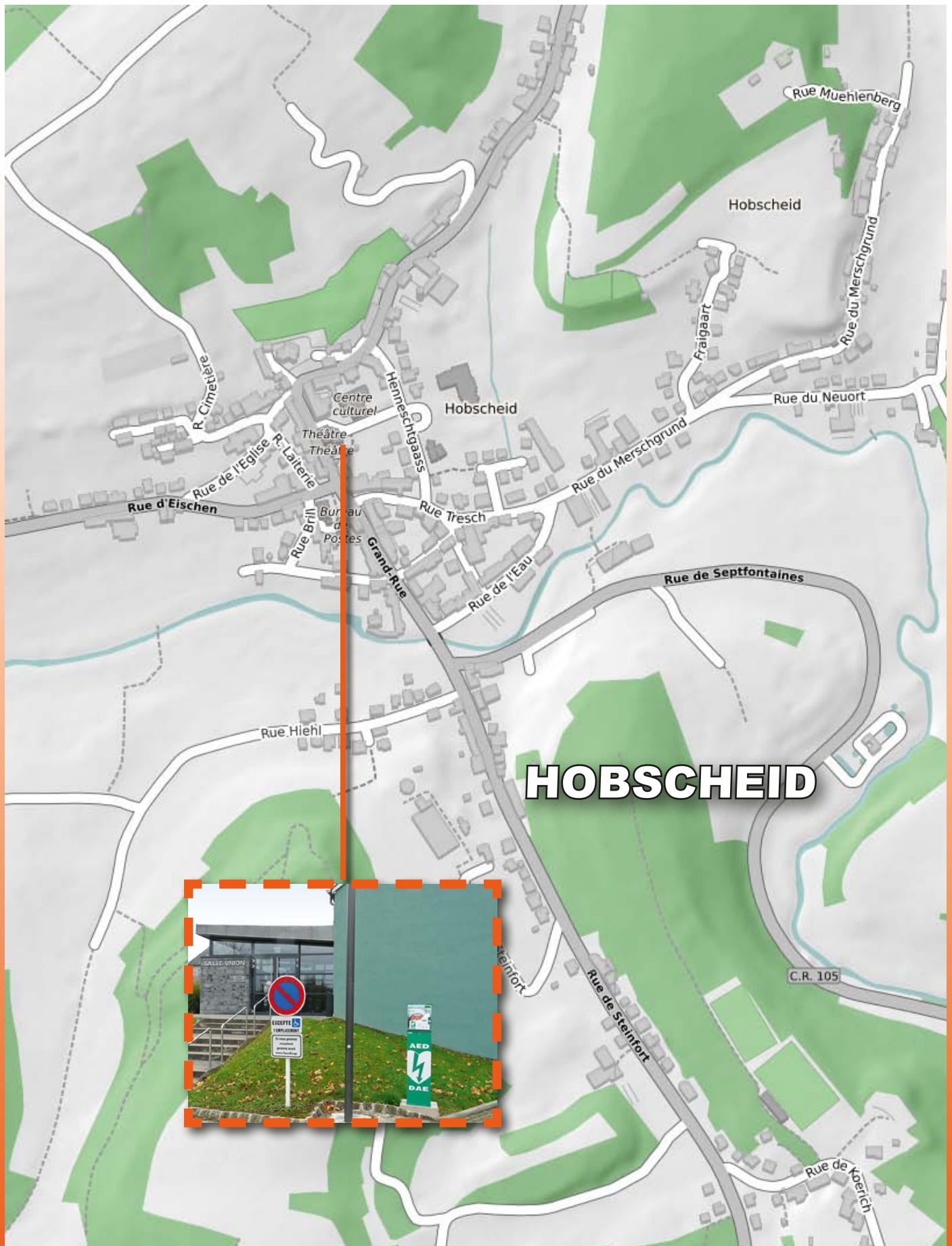


réagis!



**Op de folgende Säiten fannt Dir d'Emplacementer
vun den Defibrillatoren an eiser Gemeng**





Emplacements des défibrillateurs - Greisch / Roodt





Le défibrillateur à Septfontaines sera installé prochainement à l'entrée de la salle de fête "Härenhaff".



SEPTFONTAINES



Dag vum Bam

De Freideg, 30. November hunn d'Kanner aus dem Cycle 3.1 aus der Primärschoul vun der Gemeng Habscht, ewéi all Joer, um « Dag vum Bam » deelgeholl. Dëst Joer sollten am Bongert hannert der Schoul «Vir Wëller» zu Äischen e puer Uebstbeem an Hecke geplanzt ginn.

Mat der Ënnerstëtzung vun de Gemengen-aarbechter an der Ëmweltkommissioun war et de Schüler dann och eng Freed fir d'Uebstbeem ze planzen an déi jonk Kréischelshecken op dësem schéinen Hierschtdag ze setzen.

No gedoener Aarbecht huet sech d'Ëmweltkommissioun et net huele gelooss, fir deene kleng Gäertner als Belounung e Glas Viz an e Boxemännchen zum Beschten ze ginn.







Info-Owend Wahlen

Am Äischener Jugendhaus war de 5. Oktober eng Informatiounsversammlung iwwert d'Wahlen zu Lëtzebuerg. All d'Leit aus der Gemeng an natierlech besonnesch déi Jonk waren hei wëllkomm.

Dem Firmin Martiny, fréiere Beamte vum Etat civil vun der Gemeng Käerjéng, sengem Virtrag iwwert d'Wahlrecht an d'konkret Uwendung vun dësem hunn d'Leit dann och gespannt an interesséiert nogelauschtert, nodeems si sech mat enger Klengegkeet ze iessen an ze drénke stärke konnten.





DISPARUS
10-15

endredi 2006
saint
euro

Commemoratiounsdag

Och an dësem Joer huet d'Gemeng Habscht zesummen mat hiren Awunner de Commemoratiounsdag ze wierdege gewosst.

Un dësem speziellen Dag hunn d'Bierger an de Schäfferot sech zu Rued, Gräisch, Simmer, Habscht an Äischen getraff fir un d'Affer vun der Naziokkupatioun a vum zweete Weltkrich ze erënneren. Wéi all Joer goufe si ënnerstëtzt vun de Pompjeeën an de lokale Veräiner.

Den Ofschloss war zu Äischen wou all d'Bierger a Veräiner souwéi d'Gemengen-responsabel sech zu engem gemeinsame Cortège forméiert hunn, deen sech a Richtung Kierch op de Wee gemaach huet. No der Mass gouf dunn déi läscht Gerbe zu Äischen néiergeluecht.



Nationale Commemoratiounsdag





meng Habscht





Wantertreff 2018

Den Donnëschteg, 29. Dezember 2018, hunn d'lokal Veräiner mat der Ënnerstëtzung vun deenen zwee Syndicat d'Initiative vu Simmer an Äischen esou ewéi der Entente des Sociétés vun Habscht de Wantertreff organiséiert, deen eng sëllege Leit aus der waarmer Stuff gelackelt huet.

An deenen dräi Dierfer hunn d'Musiken fir eng flott Chrëscht dagsstëmmung gesuert, déi ee natierlech och mat engem gudde Maufel an engem Patt konnt genéissen.

Déi nei Chrëschtbeliichtung zu Simmer huet de Leit dann och ganz gutt gefall, esou dass engem gelungenen Optakt an d'Adventszäit nächt méi am Wee stoung.

Schéi Feier



Wantertreff zu Äischen, Habscht a Simmer



Wantertreff zu Äischen, Habscht a Simmer



Wantertreff zu Äischen, Habscht a Simmer



Wantertreff zu Äischen, Habscht a Simmer



Wantertreff zu Äischen, Habscht a Simmer





Kleeserchersfeier 2018

Wéi all Joer gouf och 2018 an der Gemeng Habscht eng Niklosfeier fir d'Kanner an hir Famillen organiséiert.

Nodeems déi Kleng de Kleesche mat hire Virféierungen, déi si zesumme mat hire Jofferen a Schoulmeeschtere geübt hunn, iwwerzeegt haten, krut dann all Kand bis zum 6. Schouljoer eng Tiitchen, déi am Centre de jour "Autisme Luxembourg Asbl" zu Biekerech agepaakt gi sinn.

A senger Usprooch huet de Buergermeeschter Serge Hoffmann der Elterevereenegung, de lokale Musiksveräiner, déi d'Fest mat e puer flotte Stécker encadréiert hunn, souwéi natierlech dem Kleesche Merci gesot fir déi flott Manifestatioun.







Erweiterter Spielplatz in Simmern

In Simmern wurde der alte Spielplatz, welcher sich neben dem "Härenhaff" resp. der sich im Bau befindlichen neuen Grundschule befindet, erneuert und am 11. Dezember 2018 offiziell seiner Bestimmung übergeben.

Die Gestaltung des Spielplatzes erfolgte in Eigenregie durch den technischen Dienst der Gemeinde und ist zugänglich für Kinder bis 12 Jahre, dies täglich bis 21 Uhr. Abwechslungsreiche Spiele werden bei den Kindern denn auch für Kurzweile sorgen.

Die Anpflanzungsarbeiten werden im Frühjahr 2019 ausgeführt.

Mit der Erneuerung des Spielplatzes in Simmern verfügen nun alle fünf Ortschaften der Fusionsgemeinde Habscht über einen Spielplatz.



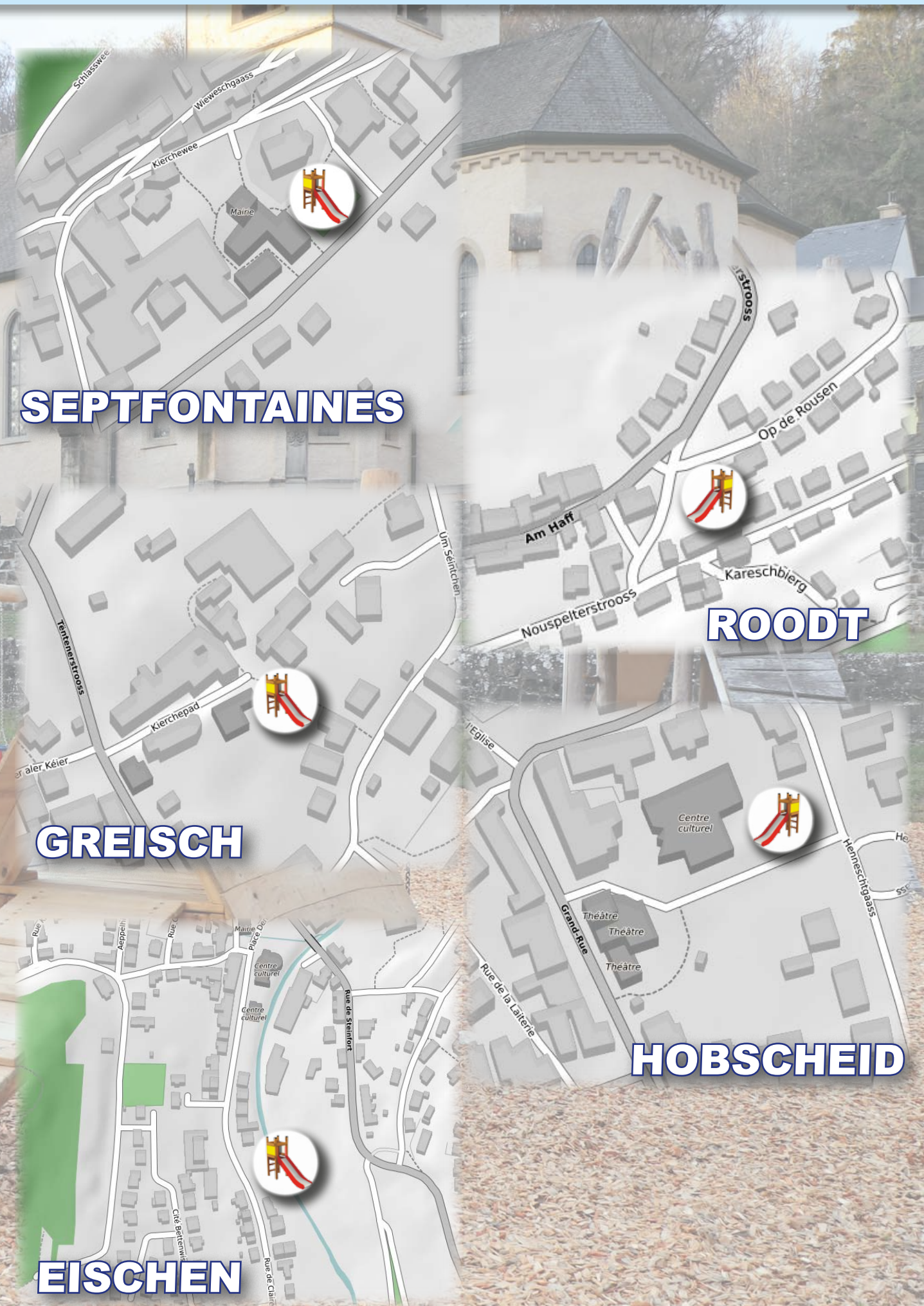
SEPTFONTAINES

ROODT

GREISCH

HOBSCHIED

EISCHEN





Dräikinnéksfest 2019

Déi nei Integratiounskommissioun vun der Gemeng Habscht hat am Januar nees op hiert Dräikinnéksfest invitéiert. Ageluede ware wéi üblech all Kanner aus der Gemeng vun der Spillschoul bis Primärschoul, zesumme mat hire Familljen. No der Begréissung vum Astrid Mosel-Kneip, Presidentin vun der Integratiounskommissioun, wosst de jonken an dynameschen Zauberer Leandro William mat enger impressionnanter Virféierung souwuel déi Kleng wéi och déi Grouss am Sall ze begeeschteren. Nieft engem gratis Stéck „Dräikinnéks-Kuch“ krute sämtlech Kanner aus den Zyklen 1 bis 4 zum Ofschloss wéi gewinnt ee kleng Kaddo iwwerrecht. D'Integratiounskommissioun seet der J.O.C. vun Habscht Merci fir hir wäertvoll Hëllef am Service. D'Gemeng Habscht an d'Integratiounskommissioun freeë sech d'Kanner a Familljen och dat nächst Joer nees um Dräikinnéksfest kënnen ze begréissen.









Mariages en 2018

1. BERNA Marie-Josée & STRAUS Robert
18 janvier 2018
2. SAWASDEE Aunchalee & NANQUETTE Pascal
26 janvier 2018
3. SIMOES DIAS Paula Alexandra & DA SILVA ALMEIDA RAIMUNDO João António
14 février 2018
4. MARTIS Sharon Natasha & DE BRANDT Arnaud Jonathan Sébastien
24 mars 2018
5. SAGRAMOLA Manon Jeanne Tania & BESCH Thierry Jean
4 mai 2018
6. WELTER Stéphanie & JOST Daniel
4 mai 2018
7. WEYLAND Mélissa Régine Jeanne Ghislaine & DA COSTA SARAIVA Patrick
16 juin 2018
8. RODRIGUES JORGE Jamille & MONETTI Alessio
29 juin 2018
9. GONCALVES SILVA Edite Luisa & SCHILTZ Fabrice
29 juin 2018
10. WEBER Samantha Isabelle & MERGEN Gilles Michel
6 juillet 2018
11. SCHANG Nadège Aline Elisabeth & POPOW Yves Paul Gilbert
14 juillet 2018
12. SCHINTGEN Anne-Françoise & SCHMITZ Thierry
21 juillet 2018
13. DEUTSCH Jill & KAUTHEN Adrien Jean
11 août 2018
14. DEBATISSE Ulrika Lucile Corinne & ARDEMENT Cédric
11 août 2018
15. ZONCA Athina Jacqueline Georgette & CRUCIFIX François
22 septembre 2018
16. DISTELDORFF Michèle & PATRICIO DE MATOS Steven Raphael
29 septembre 2018
17. RADU Nicoleta-Eleonora & KIRSCH Guy
29 septembre 2018
18. FERREIRA CRUZ Cathy & MUSER Jeff Germain
20 octobre 2018
19. NEY Pascale & FRERES Jean-Claude
3 novembre 2018
20. NOEL Carmen Marie Louise & HETTING Georges
7 décembre 2018
21. DA SILVA FRANCISCO Sara Alexandra & DOMINGUES GASPAR Paulo Sergio
20 décembre 2018



Mariages 2018





Naissances d'enfants en 2018

N°	NOM / PRÉNOM	DOMICILE
1	Gorges Fernandes Hugo	Hobscheid
2	Bertemes Karel	Eischen
3	Godart du Planty Théo Antoine	Hobscheid
4	Mallinger Billie	Eischen
5	Le Poac Joachim Georges	Eischen
6	Le Poac Rose Françoise	Eischen
7	Rawdi Imane	Hobscheid
8	Gunnlaugsson Elia Thor	Greisch
9	Wies Serena	Eischen
10	Delfel Julie	Hobscheid
11	Lucas Ahles Marie	Hobscheid
12	Nieto Garcez Lena	Eischen
13	Laurent Rose Eméline Colette	Hobscheid
14	Oliveira Duarte Eric	Hobscheid
15	Viegas Lou	Eischen
16	Hasičević Alina	Septfontaines
17	Mettenhoven Theo	Eischen
18	Driege John Valentin	Eischen
19	Schroeder Anna Lina	Hobscheid
20	Hever Lars	Hobscheid
21	Claus Bob	Eischen
22	Csótó Elian	Hobscheid
23	Gouber Neal	Eischen
24	Wissmann Flammang Lenny	Hobscheid
25	Gérard Aymeric Matteo	Septfontaines
26	Apenouvor Elyké Essivi	Hobscheid
27	Bichel Léonie	Greisch
28	Christmann Lenny Norbert	Eischen
29	Leichtenberg Luca Josy	Eischen
30	Marcelino Julie	Hobscheid
31	Boos Mélodie	Eischen
32	Martin Beaudoin Adèle	Eischen
33	Gengler Tim	Eischen
34	Graffé Gabriel	Eischen
35	Da Câmara Santos Dayana Jayne	Simmerfarm
36	Meurens Liam	Hobscheid
37	Finazzi Laurie	Hobscheid
38	Barbosa Reis Rodrigo	Eischen
39	Popow Jona	Eischen
40	do Livramento Gomes Chloé	Hobscheid
41	Bennani Rhita	Septfontaines

N°	NOM / PRÉNOM DOMICILE	DOMICILE	DATE DE NAISSANCE	DATE DE DÉCÈS
1	Dostert-Wealer Marguerite	Hobscheid	21 septembre 1942	6 janvier 2018
2	Watgen Léopold	Hobscheid	6 août 1942	10 janvier 2018
3	Schockweiler François Joseph	Eischen	4 septembre 1952	13 janvier 2018
4	Cleemput Pierre Honoré Julien	Eischen	23 mai 1943	17 janvier 2018
5	Raimondi Filippo	Eischen	7 décembre 1953	21 février 2018
6	Neu Jean Pierre Erneste	Hobscheid	15 décembre 1935	9 mars 2018
7	Kirps-Hirsch Justine	Hobscheid	2 décembre 1932	11 mars 2018
8	Winandy-Hansen Marguerite Anne	Septfontaines	18 décembre 1927	19 mars 2018
9	Muller François	Hobscheid	21 septembre 1930	21 avril 2018
10	Ollivier Marianne Elise Caroline	Eischen	19 mars 1985	11 mai 2018
11	Poire-Konsbruck Henriette Germaine	Hobscheid	24 juillet 1939	1 juin 2018
12	Rasqué-Kremer Isabelle Karin Alphonsine	Roodt	28 juin 1969	2 juin 2018
13	Kunnert Jean-Pierre Léon Albert	Greisch	1 avril 1954	11 juin 2018
14	Scholer Ernest Henri	Hobscheid	27 novembre 1952	14 juillet 2018
15	Back Andre	Eischen	5 novembre 1931	20 juillet 2018
16	Freymann Marco Emile	Eischen	2 janvier 1954	27 juillet 2018
17	Engel-Vanderroost Colette Nicole	Eischen	24 avril 1952	2 août 2018
18	Smiechowski-Schlim Marie Marthe	Eischen	15 janvier 1923	2 août 2018
19	Decker-Straus Alice	Hobscheid	18 mai 1930	13 août 2018
20	Drouet-Weis Marie	Eischen	12 janvier 1931	13 août 2018
21	Poire Guy Michel Charles	Hobscheid	24 mai 1935	14 août 2018
22	Scholer Irénée	Eischen	20 mai 1934	28 août 2018
23	Olinger René	Septfontaines	9 avril 1932	9 septembre 2018
24	Dahm Anton Johann Michel	Eischen	1 mai 1933	22 septembre 2018
25	Hirsch-Heischbourg Irène Berthe	Hobscheid	22 mars 1933	4 octobre 2018
26	Reuter René	Eischen	22 décembre 1937	9 octobre 2018
27	Brickler Nicolas	Eischen	16 septembre 1939	11 octobre 2018
28	Reinart-Cordier Marie	Eischen	13 novembre 1928	29 octobre 2018
29	Espen Mathias	Hobscheid	1 août 1935	1 novembre 2018
30	Noesen Jean-Michel Marie	Septfontaines	9 mai 1957	7 novembre 2018
31	Baum René Nicolas	Hobscheid	6 mars 1936	8 novembre 2018
32	Navaux-Bosseler Bernadette	Eischen	22 janvier 1954	14 novembre 2018
33	Will Maurice Ghislain Fritz	Hobscheid	1 décembre 1936	2 décembre 2018
34	Jungers-Malget Marie Suzanne	Greisch	15 septembre 1933	5 décembre 2018
35	Schockweiler Marcel Jean	Eischen	21 janvier 1929	17 décembre 2018
36	Steffen-Sinner Lucie	Eischen	16 avril 1933	19 décembre 2018
37	Neu-Reiland Marceline	Hobscheid	11 mars 1934	25 décembre 2018

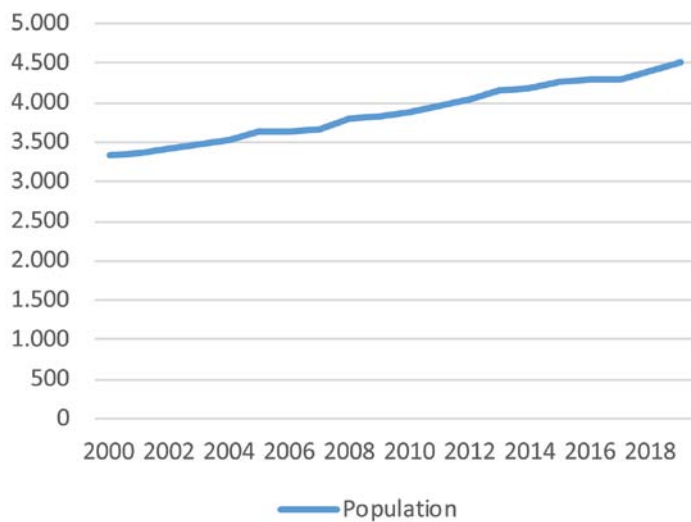
* addition des nombres d'habitants des anciennes communes de Hobscheid et de Septfontaines

Nombre d'habitants dans la commune

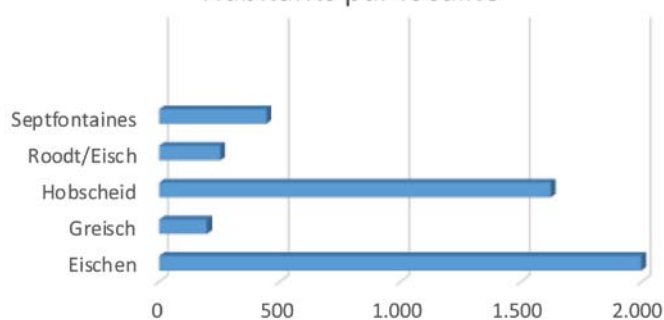
Année	Population au 1 ^{er} janvier - anc. comm. de Hobscheid	Population au 1 ^{er} janvier - anc. comm. de Septfont.	Population au 1 ^{er} janvier - Gemeng Habscht
2019			4.514
2018			4.395
2017	3.481	811	4.292*
2016	3.459	843	4.302*
2015	3.434	843	4.277*
2014	3.317	874	4.191*
2013	3.288	858	4.146*
2012	3.240	806	4.046*
2011	3.181	780	3.961*
2010	3.120	767	3.887*
2009	3.056	767	3.823*
2008	3.014	779	3.793*
2007	2.914	747	3.661*
2006	2.886	749	3.635*
2005	2.853	772	3.625*
2004	2.749	787	3.536*
2003	2.695	776	3.471*
2002	2.642	763	3.405*
2001	2.609	761	3.370*
2000	2.593	745	3.338*
1999		764	
1995	2.341		
1991		624	
1990	2.135		
1985	2.066		
1981		484	
1980	2.058		
1975	2.129		
1970	2.082	550	

Evolution de la population de la Gemeng Habscht

(avant 2018: addition des nombres d'habitants des anciennes communes)



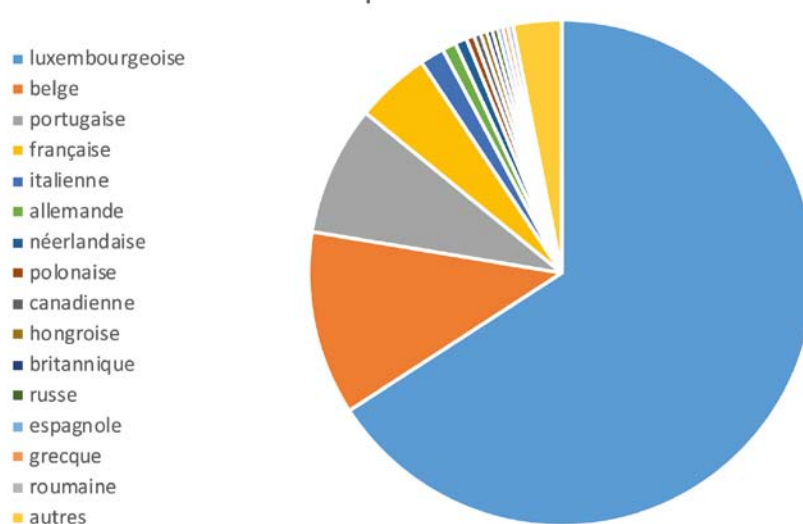
Habitants par localité

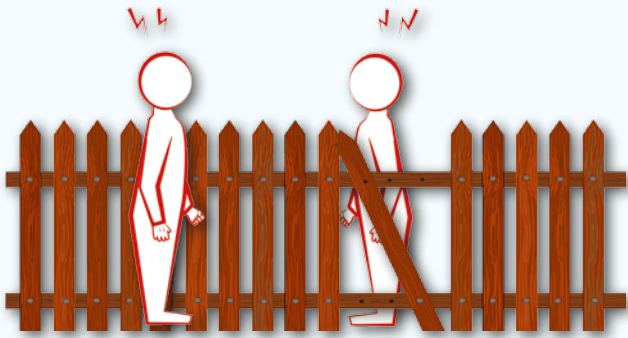


Nationalités

Nationalité	Habitants	Pourcentage
luxembourgeoise	2973	65,85%
belge	531	11,76%
portugaise	374	8,28%
française	215	4,76%
italienne	70	1,55%
allemande	40	0,89%
néerlandaise	34	0,75%
polonaise	23	0,51%
canadienne	20	0,44%
hongroise	18	0,40%
britannique	16	0,35%
russe	16	0,35%
espagnole	15	0,33%
grecque	15	0,33%
roumaine	15	0,33%
islandaise	1	0,02%
autres	140	3,10%
Total		100,00 %

Habitants par nationalité





Problemer mam Noper?

Déieren, Kaméidi, Planzen oder Aarbechten...

Problèmes avec le voisin?

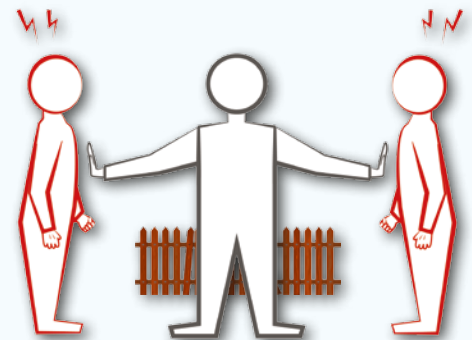
Animaux, bruit, plantes ou travaux...

D'Mediatioun

- ass e fräiwëllege Schrëtt
- ass vertraulech
- ass eng Alternativ par Rapport zu deieren Justizprozeduren
- appelléiert un d'Verantwortung vun all de Bedeelegten
- mir schwätzen Lëtzebuergesch, Englesch, Franséisch, Däitsch a Portugisesch
- erméiglecht Léisungen ënner Berécksiichtegung vun all den Interessen
- all Informatiounen ënnerleien dem Berufsgeheimnis

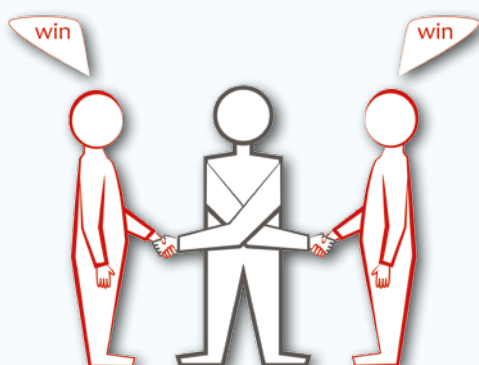
La médiation

- est volontaire
- est confidentielle
- peut être une alternative aux procédures judiciaires coûteuses
- on parle luxembourgeois, anglais, français, allemand et portugais
- permet de trouver des solutions dans le respect des intérêts de chacun
- est soumis au secret professionnel



Dir profitéiert vun engem perséinleche Gespréich mat engem ausgebiltenem a neutrale Mediateur, dee versicht, eng gutt Léisung fir all Bedeelegt ze fannen.

Vous profitez d'un entretien individuel avec un médiateur diplômé et neutre qui essaiera à trouver une solution adéquate dans l'intérêt de tous les concernés.



Wéini?/Quand?

Méindes bis Fréides vu 8h00 bis 17h00 / Lundi au Vendredi de 8h00 à 17h00

Telefon/Numéro de téléphone:

39 01 33 - 255

Répondeur 24h/24:

Dir gitt esou séier ewéi méiglech vum Mediateur zeréckgeruff. Le médiateur vous rappellera dans les meilleurs délais.

Emailsaddress/Courriel :

mediation@habscht.lu



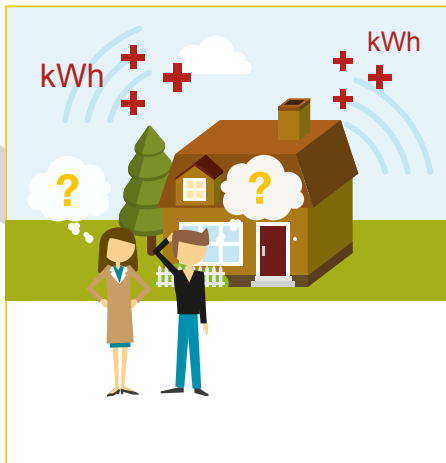
infopoint
myenergy

Energieberatung in Ihrer Nähe

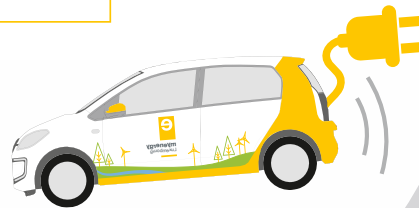
Le conseil énergétique proche de vous

Sie haben Fragen zur Energieeffizienz oder zum nachhaltigen Bauen?

Vous souhaitez avoir des informations en matière d'énergie et de construction durable ?



Sie können auf die persönliche Auskunft eines Beraters von myenergy zurückgreifen
Vous pouvez profiter d'un conseil personnalisé offert par un conseiller myenergy



Ein Mitarbeiter von myenergy wird Sie zu Hause oder im infopoint in Ihrer Nähe beraten!

Un conseiller myenergy se déplacera chez vous ou dans l'infopoint proche de vous !

In Ihrem infopoint myenergy finden Sie Antworten zu:

Dans votre infopoint myenergy vous trouverez des renseignements sur :

- erneuerbaren Energien / les énergies renouvelables
- den Finanzhilfen / les subventions
- dem Energiepass / le passeport énergétique
- Ihrer Mobilität / votre mobilité
- Ihrem Energieverhalten / votre comportement énergétique
- der Energieeffizienz und einer nachhaltigen Bauweise / l'efficacité énergétique et la construction durable

Hotline
8002 11 90

myenergy.lu

Dieser Dienst wird von myenergy und Ihrer Gemeinde finanziert.

Ce service est financé par myenergy et votre commune.

Co-funded by the European Union



KlimaPakt
Meng Gemeng engagiert sich



Partenaire pour une transition énergétique durable



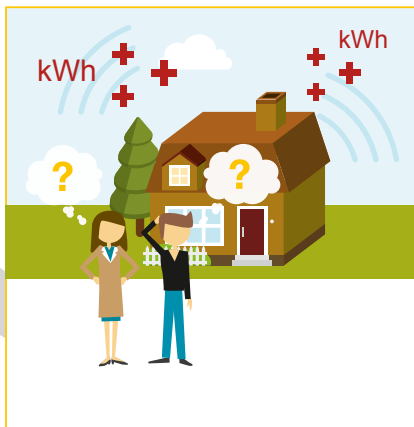
Département de l'environnement



infopoint
myenergy

Le conseil énergétique proche de vous

Vous souhaitez avoir des informations en matière d'énergie et de construction durable ?



Vous pouvez profiter d'un conseil personnalisé offert par un conseiller myenergy



HOTLINE : 8002 11 90 @ www.myenergy.lu
 Sur rendez-vous uniquement

Un conseiller myenergy se déplacera chez vous ou dans l'infopoint proche de vous !



infopoint myenergy

Votre bureau régional de conseil en énergie en partenariat avec votre commune

Dans votre infopoint myenergy vous trouverez des renseignements sur :

- les énergies renouvelables
- les subventions
- le passeport énergétique
- vos énergies (kWh)
- l'efficacité énergétique et la construction durable
- le comportement énergétique
- la mobilité

Ce service est financé par myenergy et votre commune.

Co-funded by the European Union

GEMENG HABSCHT

Pacte Climat
Ma commune s'engage pour le climat

myenergy Luxembourg

Partenaire pour une transition énergétique durable



LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable et des Infrastructures



LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

Département de l'environnement

HOBSCHIED WELCOMES CHARGY!



Les bornes Chargy viennent de faire leur apparition sur le territoire de votre commune – les portes de l'électromobilité s'ouvrent donc grandes à vous. En 2020, le réseau Chargy comptera 800 bornes publiques, soit 1.600 points de charge, pour les voitures électriques et les voitures plug-in hybrides au Luxembourg.

Seit kurzem halten die Chargy-Ladestationen Einzug in Ihrer Gemeinde – somit ist Tür und Tor zur Elektromobilität für Sie geöffnet. Bis 2020, sieht das Chargy-Netz 800 öffentliche Ladestationen, sprich 1.600 Aufladepplätze, für Elektro- und Plug-in-Hybrid-Fahrzeuge in Luxemburg vor.

Vous voulez devenir client et profiter du réseau Chargy ?

Rien de plus simple: Pour pouvoir recharger votre voiture électrique ou plug-in hybride sur les bornes Chargy, vous devez souscrire un contrat avec un fournisseur de service de charge au Luxembourg.

L'accès aux bornes Chargy se fait simplement via la **mKaart du Verkéiersverbond** qui vous sera remise par votre fournisseur de service de charge. Si vous êtes déjà en possession d'une mKaart, votre fournisseur de service de charge vous rajoutera le produit Chargy directement sur celle-ci.

Sie möchten Kunde werden und die Vorteile des Chargy-Netzes nutzen?

Nichts einfacher als das! Um Ihr Elektro- oder Plug-in-Hybrid-Fahrzeug an den Chargy-Stationen laden zu können, müssen Sie einen Vertrag mit einem Service-Anbieter in Luxemburg abschliessen.

Der Zugang zu den Chargy-Stationen erfolgt einfach über die **mKaart des Verkéiersverbond** die Ihnen Ihr Service-Anbieter zur Verfügung stellt. Falls Sie bereits eine mKaart besitzen, wird Ihr Anbieter das Produkt Chargy direkt auf Ihrer mKaart aktivieren.

Liste des fournisseurs de service de charge au Luxembourg

Liste der Service-Anbieter in Luxembourg:

Edisertio ⚡ BLUEnergy.lu ⚡ Blue Corner ⚡ Eida S.A. ⚡ Electriss ⚡ Enovos Luxembourg S.A. ⚡ PlugSurfing GmbH ⚡ Pluxx Holding S.A. ⚡ Sudstrom

Profitez de la plateforme MyChargy

Votre contrat vous donnera aussi accès à la plateforme MyChargy qui propose les fonctionnalités suivantes:

- **carte interactive** du réseau avec toutes les bornes indiquant leur statut (libre, occupé, hors service);
- **réservation en ligne** d'une borne de charge (max. 2 réservations simultanées);
- **calcul du trajet** et navigation vers la borne de votre choix;
- **notification** lorsque la charge de votre véhicule est terminée;
- **consultation** de vos consommations électriques;
- **téléchargement** de toutes les informations nécessaires pour la gestion.

Nutzen Sie die MyChargy Plattform

Mir Abschluss Ihres Vertrages erhalten Sie Zugriff auf die MyChargy Plattform mit folgenden Funktionalitäten:

- **Interaktive Netzkarte** mit allen Ladestationen und ihrem jeweiligen Status (frei, besetzt, außer Betrieb);
- **Online-Reservierung** einer Ladestation (höchstens 2 Reservierungen gleichzeitig);
- **Wegberechnung** und Navigation zur Ladestation Ihrer Wahl;
- **Benachrichtigung**, wenn der Ladevorgang Ihres Fahrzeugs beendet ist;
- **Anzeige** Ihres Energieverbrauchs;
- **Download** sämtlicher Informationen, die für die Verwaltung benötigt werden.

Comment ça marche pour recharger votre véhicule ?

Wie lade ich mein Auto auf?



1



Placez votre **mKart** contre l'icône de chargement.
*Halten Sie Ihre **mKart** gegen das Ladesymbol.*

2



Sélectionnez votre connecteur (prise 1 ou prise 2) en appuyant sur le bouton à côté de l'écran.
Wählen Sie Ihren Anschluss (Stecker 1 oder Stecker 2) aus, indem Sie die Taste neben dem Bildschirm drücken.

3



Branchez le câble dans la prise sélectionnée.
Stecken sie das Kabel in den ausgewählten Stecker.

4



Votre voiture est maintenant connectée et le chargement démarre automatiquement.
Ihr Auto ist jetzt verbunden und der Ladevorgang startet automatisch.

5



Le chargement est en cours, un témoin lumineux vert s'allume.
Der Ladevorgang ist im Gange, eine grüne Kontrollleuchte geht an.

6



Vous pouvez à tout moment interrompre le chargement de votre véhicule en appuyant sur « Fin de charge ».
Sie können den Ladevorgang jederzeit beenden indem Sie auf „Ladevorgang beenden“ drücken.

Emplacements des «Chargys» dans la commune



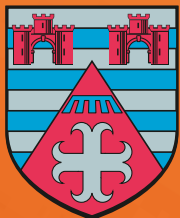
À Septfontaines, la borne «Chargy» se trouve près du bureau de l'Administration communale sur le parking public.



La borne «Chargy» à Eischen se trouve derrière la Maison communale dans la rue de Clairefontaine.



À Hobscheid, la borne «Chargy» se trouve sur le parking public près de la Salle Union et du Centre Polyvalent.



COMMUNE DE
GARNICH

De neie Kino an ärer Region !

KINOLER

Le nouveau cinéma dans votre région!



38 RUE PRINCIPALE
L-8376 KAHLER
KINOLER@GARNICH.LU

KINOLER.LU



KINOLER
À PARTIR DU / AB DEM
01.12.18
CINEMA



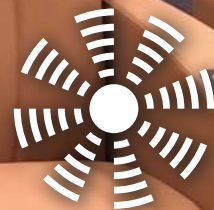
AKTUELLEN AN
ATTRAKTIVE PROGRAMM

Programmation actuelle et attrayante



46 ULTRABEQUEM
SËTZER

46 sièges ultraconfortables



DÉI MODERNSTE
SOUND-TECHNOLOGIE

La technologie de son la plus moderne

Programmübersicht Wanter & Fréjoer Treff Aal Schoul



Wenn Sie Fragen zu den Aktivitäten haben, oder unsere gesamte Broschüre zugeschickt bekommen möchten, melden Sie sich gerne bei uns!

Treff Aal Schoul | Maison des Générations
33A, Grand-Rue | L-8372 Hobscheid
Telefon: 39 01 33 501
E-Mail: treff@habscht.lu



GEMENG
HABSCHT



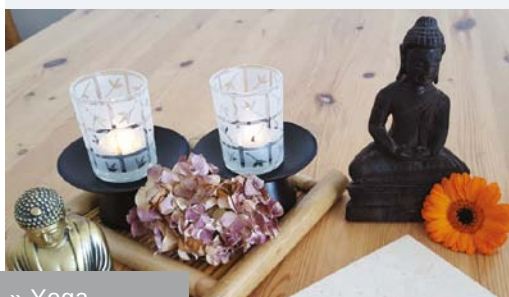
» Zumba® Gold

BEWEGUNG

Zumba® Gold | Di, 15.01. - 02.04. | 09h30 - 10h30
Yoga | Lundis: 14.01. - 01.04. | 14h30 - 16h00
Vendredis: 18.01. - 05.04. | 09h30 - 11h00
Tai-Chi | Mo, 14.01. - 01.04. | 10h30 - 11h30

KREATIVITÄT

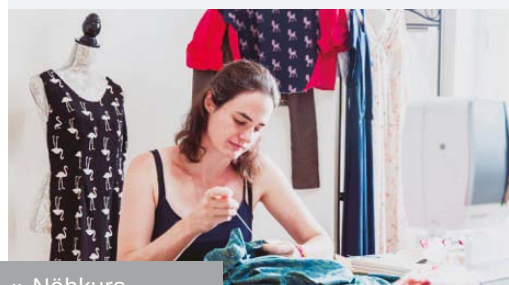
Nähkurs | Mittwochs, zwei unabhängige Blöcke:
09.01. - 13.02. | 09h00 - 11h00
27.02. - 03.04. | 09h00 - 11h00
Festes Shampoo herstellen | Sa, 09.02. | 09h30 - 11h00
Seife filzen | Sa, 06.04. | 09h30 - 12h00
Atelier: Umgestaltung von Weinkisten | Do, 28.02. | 14h00 - 17h30
Atelier: Umgestaltung alter Möbel | Do, 04.04. | 14h00 - 17h30
Schmuck - Atelier | Mi, 06.02. | 13h30 - 16h30
Praktisches Foto - Seminar | Fr, 01.03. - 29.03. | 14h00 - 16h00



» Yoga

KULTUR

Leseclub | Fr, außer in den Schulferien | 10h00 - 11h30
Computer-Kurs | 21.01. | 28.01. | 04.02. | 11.02. | 25.02. | 04.03. jeweils von 09h30 - 11h00
Englisch-Kurse | English Conversation: Mo, 14.01. - 01.04. | 15h00 - 17h00 & Englisch für Anfänger: Freitags, 18.01. - 05.04. | 08h30 - 10h00
Sproochecafé | 21.01. | 13.02. | 18.03. | 24.03. ab 18h00
Kino mat Häerz a mat Kaffi | 21.03.: 14h30 bis ca. 17h00



» Nähkurs

KULINARISCHES

Back-Treff | Kontaktieren Sie uns bei Interesse!
Mitagessen im Restaurant Aal Schoul | 23.01 | 15.02. | 27.03. | jeweils um 12h00
Koch-Atelier mit Isabelle Weisen: 29.01 | 17h30 - ca. 20h30 & 05.03. | 17h30 - ca. 20h30



» Shampoo herstellen

ZUSAMMEN ZEIT VERBRINGEN

Kaffisstuff | 30. Januar | 27. Februar | 03. April | 14h00
Filmnachmittag | 11.01. & 01.02., jeweils um 14h30
Lesestunde bei dem Précoce | Kontaktieren Sie uns bei Interesse!



» Atelier de relooking

» Kino mat Häerz

SEELENWOHL

Gedächtnistraining | Mi, 27.03. | Di, 02.04. | Fr, 05.04. | Di, 23.04. | Di, 30.04. | Di, 07.05., jeweils von 14h00 - 15h30
Entspannung Pur (Massagen) | Di, 22.01. | 13h30 - 17h00
Di, 26.03. | 13h30 - 17h00

Programm Januar

- 08.01.2019 * Ab haut ass d`Jugendhaus rem op :)
- 11.01.2019 * Rock the kitchen
- 12.01.2019 * Mir bauen weider un eisen Palettemiwwlen
- 18.01.2019 * Quizowend mam Jugendhaus Mamer zu Holzem
- 25.01.2019 * Logo fir d`Jugendhaus am Projet Squat

Samschdes:
Sport an der
Hal zu Äischen



Maisons des Jeunes

Croix-Rouge Luxembourgeoise
30, rue de la Montagne
L-8474 Eischen - Tél. 39 01 33 611



MAISON DES JEUNES EISCHEN 30, RUE DE LA MONTAGNE L-8474 EISCHEN
TOMY.DABB.VA@CROIX-ROUGE.LU TEL.: 391 33 611
PASCALE.NANGEN@CROIX-ROUGE.LU TEL.: 391 33 611

- 01.02.2019 * Mario Kart Turnéier zu Käerch
- 08.02.2019 * Gamenight
- 13.02.2019 * Kado machen fir Våltesdag
- 16.02.2019 * Skikolonie an Eisterräich
- 23.02.2019 * Lasergame
- 27.02.2019 * Fueskichelcher an Bowle

ALL FREIDE :
ROCK THE KITCHEN
Zesummen akafen,
kachen & iessen
2€

**elo och mat
der neier
Buslinn 329
einfach ze
kommen :)**

Heures d'ouverture:

Dënschdes:	14:00 - 19:00
Mëttwochs:	14:00 - 19:00
Donneschdes:	14:00 - 19:00
Freides:	14:00 - 16:00 sur R-V et 16:00 - 19:00
Samschdes:	14:00 - 19:00



GEMENG
HABSCHT

Vente de bois de chauffage

Les commandes de bois de chauffage (hêtre, coupé au mètre, disponible à partir mi-2019) peuvent être introduites jusqu'au 15 mars 2019 auprès de l'Administration Communale.



Téléphone : 39 01 33 - 1
guichet@habscht.lu

Le prix par corde de hêtre est fixé à :

- 90 euros pour les résidents de la Commune
- 120 euros pour les non-résidents de la Commune

L'Administration Communale.



GEMENG
HABSCHT

Brennholzverkauf

Bestellungen für Brennholz (Buche, am Meterstück, verfügbar Mitte 2019) können bis zum 15. März 2019 bei der Gemeindeverwaltung aufgegeben werden.



Telefon : 39 01 33 - 1
guichet@habscht.lu

Der Preis für eine Korde Buchenholz beträgt :

- 90 Euro für die Einwohner der Gemeinde
- 120 Euro für die Nicht-Einwohner der Gemeinde

Die Gemeindeverwaltung.





GEMENG
HABSCHT

Administration Communale de Habscht

commune@habscht.lu | www.habscht.lu | www.facebook.com/gemeng.habscht

Tél.: 390 133 1 | Fax: 390 133 229

À Eischen:

Place Denn | L-8465 Eischen
Tél.: 390 133 1 | Fax: 390 133 229
commune@habscht.lu

Heures d'ouverture:

lundi, jeudi et vendredi: 8h00-12h00 | 13h00-17h00
mardi: 8h00-12h00 | 13h00-19h00
mercredi: 8h00-12h00 | fermé



À Hobscheid:

33A, Grand-Rue | L-8372 Hobscheid
Tél.: 39 01 33 1

Heures d'ouverture:

mercredi: 10h00 - 12h00



À Septfontaines:

24, Kierchewee | L-8395 Septfontaines
Tél.: 39 01 33 1

Heures d'ouverture:

mercredi: 13h30 - 16h30



Collège échevinal:

Serge HOFFMANN, bourgmestre 390 133 220
Carlo MOES, échevin
Chantal BOULANGER-HOFFMANN, échevin
Manou DECKER, échevin

Permanence du collège échevinal:
en principe les mardis après-midis. Pour des raisons
d'organisation, prière de prendre un RDV au secrétariat
communal.

RDV avec le bourgmestre:
contactez le secrétariat communal.

Secrétariat communal:

Paul REISER, secrétaire communal 390 133 220
Daniel JOST 390 133 223
Michel HENGESCH 390 133 222
Patricia RASQUE DA SILVA 390 133 224
Ernes MUHOVIC 390 133 212

Population, Etat civil:

Viviane SCHEUER, coordinatrice guichet 390 133 203
Sabrina LORDONG / Peggy BAULER 390 133 204
Edmée GILLES 390 133 201

Recette communale:

Christiane LUDES, receveur communal 390 133 211

Service technique:

Jean MARX 390 133 234
Cédric PICARD 390 133 231
Claude REMESCH 390 133 244

Ecoles:

Précoce Hobscheid 390 133 451
Précoce Tuntange 236 383 79
École Préscolaire, Hobscheid 390 133 450
École Préscolaire, Tuntange 266 117 1
École Primaire «Vir Wëller», Eischen 390 133 400
École Primaire Tuntange:
• cycle 2 266 117 1
• cycle 3 308 611 1
• cycle 4 261 046 1

Structures d'accueil pour enfants:

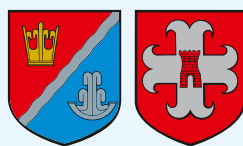
Crèche Hobscheid 390 133 370
Crèche Tuntange 266 115 33
Maison Relais Préscolaire, Hobscheid 390 133 351
Maison Relais Primaire, Eischen 390 133 301
Maison Relais, Tuntange 266 135 77

Autres institutions:

Office Social Régional Steinfort 282 275 1
Maison des Générations, Hobscheid 390 133 501
Maison des Jeunes, Eischen 390 133 611

BULLETIN COMMUNAL

01/2019



GEMENG
HABSCHT

Administration Communale de Habscht

commune@habscht.lu | www.habscht.lu | www.facebook.com/gemeng.habscht

Tél.: 390 133 1 | Fax: 390 133 229